

傅雷家书

我们月十一日发出的信不知路上走几天，唱片公司可曾寄出你的唱片？近来演出情况如何？是否去巡演？身体怎样？都在念中。上月底的工作告一段落，每逢遇春必即抄了些音楽笔记给你参考，也许对你有所帮助。原文是英文，有些地方直接译成英文倒反方便。

你原来的認識

参考之不必有感想，不妨秉信谈。

我們知道你自蒙批评精神及鼓励，且引人入地畢竟有很多人对你好才不能起鼓舞作用；不同的意见才能使你进步，擴大视野；希望用冷静和虚心的态度以思考。不管哪个批评家都代表一部分群众，只感批评家的话也就是代表群众的意见。你聽到別人的演奏之後的感想，想必定很多；也希望告訴我們。总的除了你所寄的之外，还要抽出时间多阅读莫扎特方面的書，充實你的思想內容。培养高貴的知識，更重要的是提高你的藝術道德。希望你读我的書可本得我個简单的意见。

在百老匯
十二月九日
Mme. Chen 第二面第二欄第九行有一句
"The 15th and 16th" 這裏應該是 "the 15th and 16th" 金，怕你不懂，要你告訴
我。我已經想起你造中國的宣傳之公道有出處，批評的人說你演奏的莫扎特的音樂
演得不錯，因為你是中國人要演德國人作品，又因合譯，所以這裏的英文字是多多少少

有誤，請你指正。我這封信是寫給你，但你回信時請勿將此句刪去。

上海 54/18/18

(支廿三)

译林出版社

傅雷
傅雷
雷震

朱梅馥 著
编

LETTERS HOME BY FOULEI

傅雷书
傅家
艺术生涯

图书在版编目 (CIP) 数据

傅雷家书·艺术生涯 / 傅雷, 朱梅馥, 傅聪著; 傅敏编 .

—南京: 译林出版社, 2017.8

ISBN 978-7-5447-6948-8

I. ①傅… II. ①傅… ②朱… ③傅… ④傅… III. ①傅雷 (1908—1966)

—书信集 IV. ① K825.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 114062 号

傅雷家书 (艺术生涯) 傅敏 / 编

责任编辑 胡晓平

装帧设计 小 冰

校 对 三原色

责任印制 梁智华

出版发行 译林出版社

地 址 南京市湖南路 1 号 A 楼

邮 箱 yilin@yilin.com

网 址 www.yilin.com

市场热线 025-86633278

排 版 合肥锐达印务有限责任公司

印 刷 安徽新华印刷股份有限公司

开 本 700 毫米 ×1000 毫米 1/16

印 张 20

插 页 3

版 次 2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5447-6948-8

定 价 39.80 元

版权所有 · 侵权必究

本书如有印装错误可电话联系 0551-62659148 调换

代序 傅雷百年诞辰家书纪念版序 金圣华 014

傅雷夫妇与傅聪及弥拉往来家信

一九五九年（03 通）	022
一九六〇年（22 通）	028
一九六一年（30 通）	064
一九六二年（24 通）	162
一九六三年（15 通）	206
一九六四年（07 通）	226
一九六五年（18 通）	248
一九六六年（06 通）	288

附录 译注《傅雷家书》的一些体会 金圣华 303

编后记 傅敏 313

《傅雷家书》系傅雷夫妇与儿子傅聪的精神接触和思想交流实录，是家人之间性情中的文字，不经意的笔墨，不为发表而创作，由傅雷次子、傅聪胞弟傅敏选编，一九八一年初版面世，至今已三十六年。家书贯穿了一九五四至一九六六年傅雷夫妇最后的生命历程，记录了傅聪由钢琴学童成为世界级钢琴家的学习过程，再现傅氏兄弟成长的家教背景。傅雷曾自信地告知傅聪：“你别忘了：你从小到现在的家庭背景，不但在中国独一无二，便是在世界上也很少很少。”傅敏先生了解自己的父母兄长，熟悉自己的家庭氛围，他选编的《傅雷家书》更能展示傅家门风，再现自己的家教背景，还原其真实，非他人能代替。傅敏编傅雷家书，实际是他以父母与哥哥的往来家信为素材，删繁就简，精心选编的书信体自传作品，真实生动，好看感人。

历年刊行的《傅雷家书》多为家书精选本，篇幅小内容精，却丢失了不少家书特有的味道。《傅雷家书全编》篇幅太大，不方便读者阅读。

由此，精编一部保留日常亲切感与真实感而原汁原味的家书选本成为课题。经过严谨的市场调研与反复论证，我们确定以傅聪的留学演艺经历、情感婚姻之路为经纬度，由傅敏先生选编傅雷夫妇与傅聪及弥拉的往来家信，由子及父、由傅聪读傅雷、由傅聪成长轨迹领略家书精神。

纵观整部家书，内容实分为二：第一部分（一九五四至一九五八）书写傅聪波兰留学期间的离别之情，谈练琴之道、音乐之道、学习之道、恋爱之道，乃至师友情谊等等；第二部分（一九五九至一九六六）书写傅聪在英国打拼期间的思念之情，谈演奏之道、艺术之道、文化之道、夫妻之道，乃至人生艺术等等。现将这两部分内容分别以“傅雷家书：留学岁月”和“傅雷家书：艺术生涯”编辑出版。

这两部选本，厚重不失轻松、深刻不离日常，自成格局。在“艺术生涯”中，傅聪的立业与婚姻经历述说了奋斗期青年的压力和冲动，父母引导孩子以长远之眼光将压力转化为拼搏的动力，不在意一时的成功，更要重视婚姻的和谐与家庭的稳定，追求人生之大艺术。傅雷的婚姻观，家书中说得很清楚：“最主要的还是本质的善良，天性的温厚，开阔的胸襟。有了这三样，其他都可以逐步培养；而且有了这三样，将来即使遇到大大小小的风波也不致变成悲剧。”

家书代序“读家书，想傅雷”由楼适夷先生撰写，家书中外文译注和英法文信件由金圣华先生中译，连同家书中“傅聪家信”的中文简体字版著作财产权，均已转让我公司，上述内容在二〇一七年不随傅雷著作权进入公版。自二〇一七年始，《傅雷家书》完整著作权由我公司独家享有，仍受著作权法保护，任何人不得侵犯。

合肥三原图书出版服务有限公司
二〇一七年盛夏

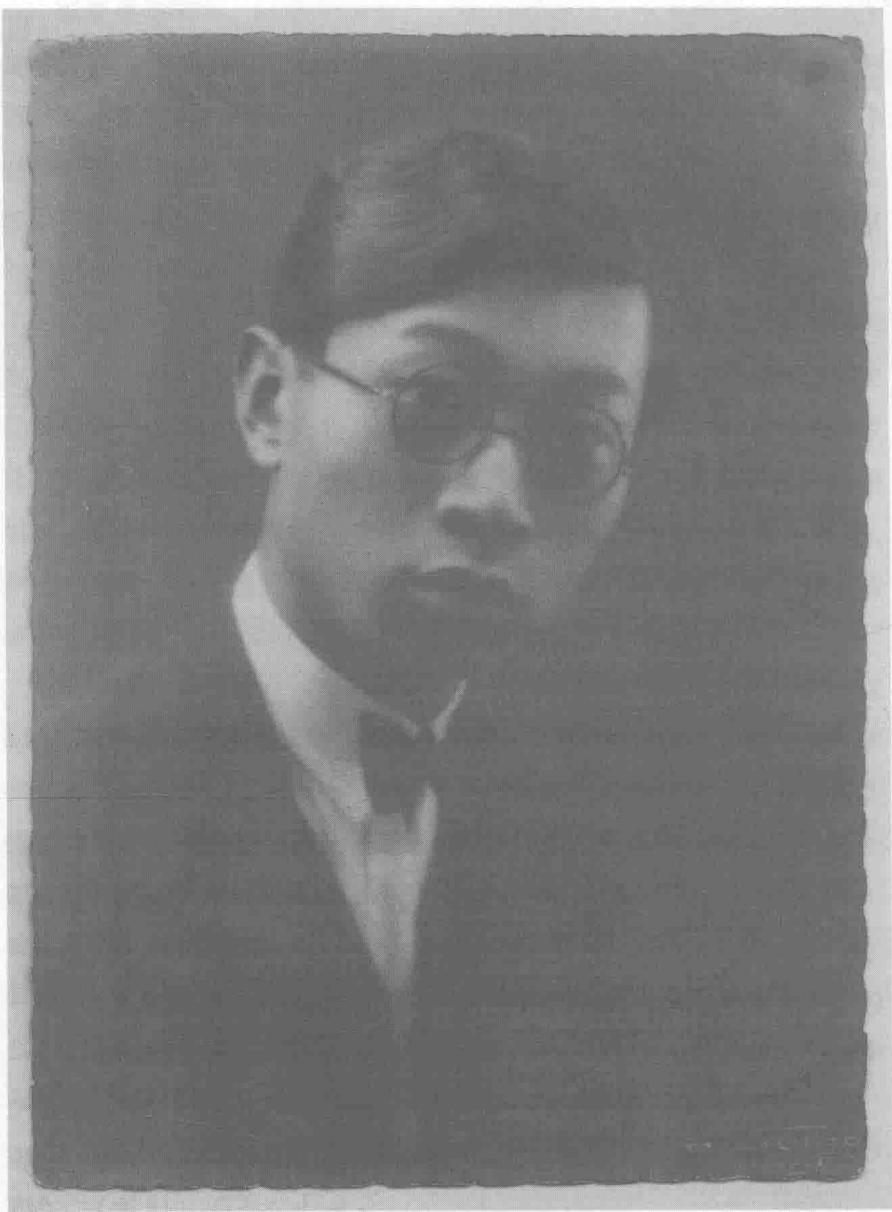
代序 傅雷百年诞辰家书纪念版序 金圣华 014

傅雷夫妇与傅聪及弥拉往来家信

一九五九年（03 通）	022
一九六〇年（22 通）	028
一九六一年（30 通）	064
一九六二年（24 通）	162
一九六三年（15 通）	206
一九六四年（07 通）	226
一九六五年（18 通）	248
一九六六年（06 通）	288

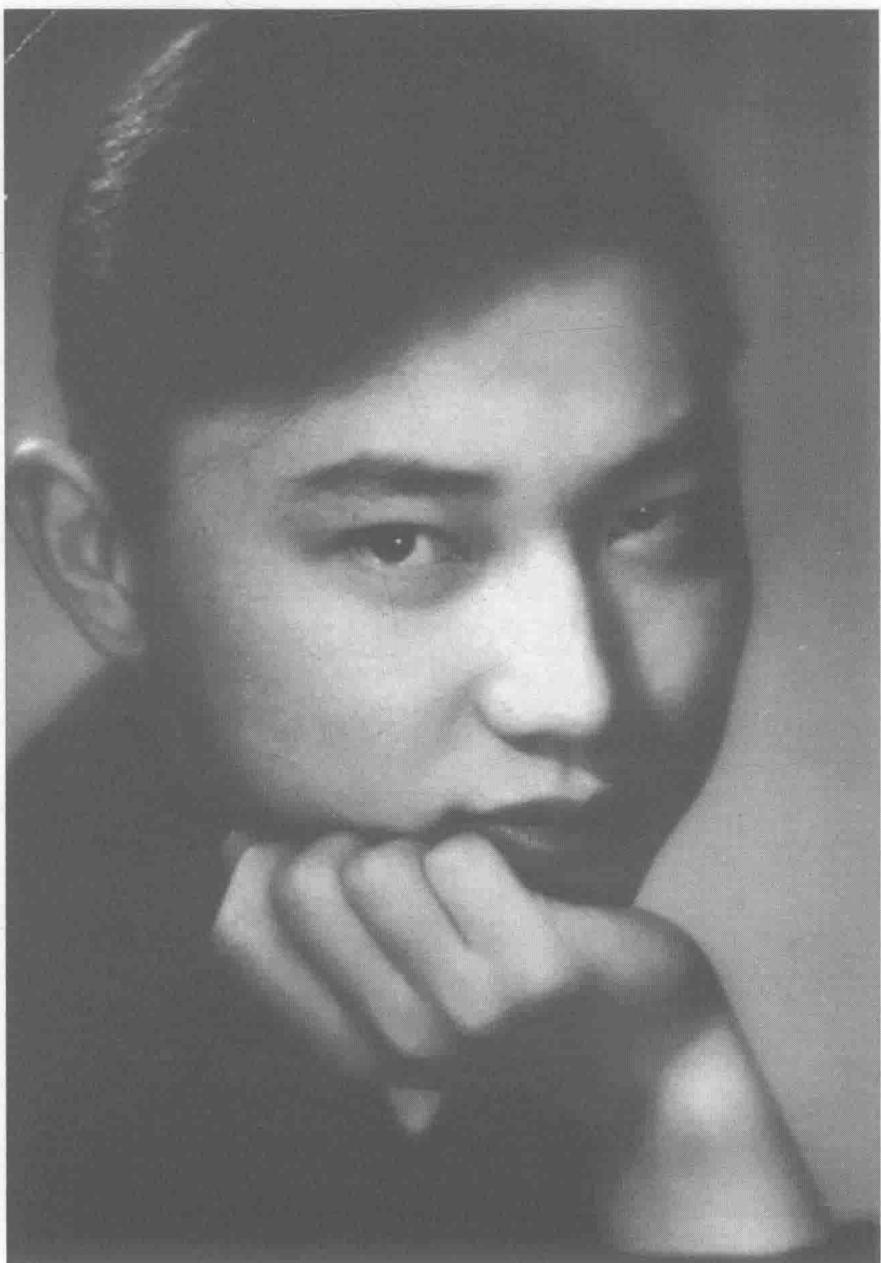
附录 译注《傅雷家书》的一些体会 金圣华 303

编后记 傅敏 313



傅雷寄赠未婚妻朱梅馥署名傅怒安的照片

傅雷寄赠未婚妻朱梅馥署名傅怒安的照片（一九二九年）



傅聪比赛获奖后照片（一九五五年）



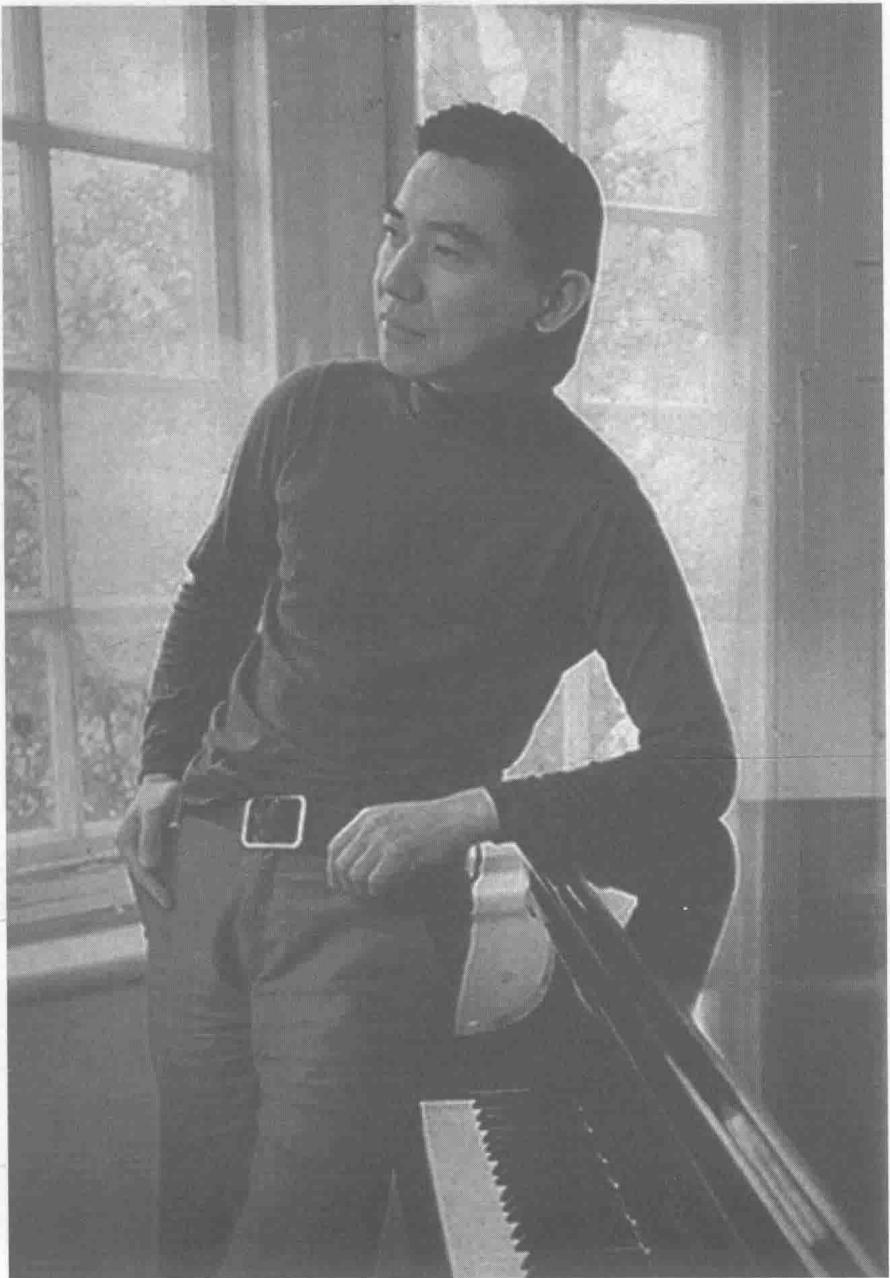
傅雷在法国（一九三〇年）



傅聰在英國（一九六三年）



傅雷寄赠罗曼·罗兰的照片（一九三四年）



傅聪在伦敦寓所（一九七〇年代）



傅雷夫妇与成家和三姐弟的合影（一九四〇年代）



傅聪拜访钱锺书杨绛夫妇时留影（一九八〇年代）



一九六〇年代的傅雷



傅聰先生在鋼琴旁，攝於1990年

傅聰一九四九年大學畢業後到英國深造，當時他還沒有自己的鋼琴，他的老師霍洛維茨送了一架，那是一架好琴，但音色太亮，傅聰不喜歡。他向老師說：「我喜歡溫和的音色。」霍洛維茨說：「你就是溫和的。」傅聰說：「我喜歡溫和的音色，因為我生性溫和，我喜歡溫和，我喜歡人，我喜歡溫和的音樂，我喜歡溫和的色彩，我喜歡溫和的風景，我喜歡溫和的氣氛，我喜歡溫和的愛意，我喜歡溫和的知識，我喜歡溫和的感觸，我喜歡溫和的色彩。」

傅聰學成歸國後，擔任中央歌舞團團長，這時他喜歡交響樂和交響詩，於是開始研究西方古典音樂。當他覺得已經成熟了，他拿出來給人聽，當時是上海音樂學院的一位老師，對他說：「你這音樂聽來真不高興。」「我不明白你要我怎麼樣？」傅聰問。那位老師說：「是因為你的音樂太過於溫和了。」

一九九〇年代的傅聰